

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 9:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja nakarmię ich, to jest ten lud, piołunem i napoję ich zatrutą wodą, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja nakarmię ich, to jest ten lud, piołunem i napoję ich wodą zatrutą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale postępowali według uporu swego serca i <i>szli</i> za Baalami, jak ich nauczili ich ojcowie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale chodzili za uporem serca swego i za Baalem, czego ich nauczili ojcowie ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a chodzili za nieprawością serca swego i za Baalim, czego się nauczili od ojców swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Oto dam im - narodowi temu - za pokarm piołun i za napój wodę zatrutą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja nakarmię ich, to jest ten lud, piołunem i napoję ich wodą zatrutą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto Ja dam im – temu ludowi – do jedzenia piołun i do picia zatrutą wodę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Oto dam temu ludowi piołun do jedzenia i zatrutą wodę do picia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Jahwe Zastępów, Bóg Izraela: - Oto Ja karmić ich będę (lud ten) piołunem i dam im pić wodę zatrutą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь Бог Ізраїля: Ось Я годую їх клопотами і напою їх водою жовчі
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY Zastępów, Bóg Israela: Oto ich nakarmię – ten lud – piołunem, a napoję ich zatrutą wodą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale chodzili w uporze swego serca i za wizerunkami Baala, czego ich nauczili ich ojcowie,

¹⁾ <x>300 8:14</x>; <x>300 23:15</x>